

# HOTEL SANTA FE CARRISILAND

---

## Regolamento / *Regulation*

### Carrisiland Resort

Telefono 329 0632987  
0831 618152  
349 2914792



**Al fine di rendere piacevole la permanenza all'interno del nostro Hotel, si prega di leggere attentamente il regolamento. Al momento della conferma della prenotazione si considera esplicitamente accettato il suddetto regolamento che serve a garantire a tutti gli ospiti un ordinato, sereno e pacifico utilizzo della struttura. L'inosservanza comporta l'allontanamento dell'ospite e la segnalazione alle autorità di pubblica sicurezza (polizia o carabinieri).**

*In order to make your stay pleasant in our hotel, we ask you to read the regulation. At the time of booking confirmation, the regulation is considered accepted explicitly. The following regulation serves to guarantee all guests an orderly, serene and peaceful use of the structure. Failure to comply involves the removal of the guest and reporting to the public security authorities (police or carabinieri).*

- ✓ **Documenti:** All'arrivo i gentili ospiti dovranno essere provvisti obbligatoriamente di documenti di riconoscimento al fine della compilazione e comunicazione della presenza agli organi di polizia **compresi i minori tassativamente**. I documenti accettati sono: Carta d'identità, Passaporto o Patente di Guida.

***Documents:** Upon arrival guests must be provided with identification documents in order to fill out and communicate the presence to the police **including minors absolutely**. The accepted documents are: Identity Card, Passport or Driver's License.*

- ✓ **Privacy:** Il diritto alla protezione dei dati personali di ogni cliente è garantito dall'osservanza di quanto disciplinato dalla legge 196/2003.

***Privacy:** The right to the protection of personal data of each customer is guaranteed by the observance of the law 196/2003.*

- ✓ **Pagamento hotel:** Il conto dell'albergo deve essere saldato anticipatamente al momento della prenotazione. Sono accettate le modalità di pagamento: Bonifico bancario anticipato, contanti, bancomat, carte di credito. No assegni.

***Hotel payment:** The hotel bill must be paid in advance at the time of booking. Payment methods are accepted: Bank transfer in advance, cash, ATM, credit cards. No cheques.*

- ✓ **Prenotazioni:** Le prenotazioni possono essere effettuate nei seguenti modi:
  - **via telefono:** in questi casi la prenotazione si ritiene completata e conclusa quando il cliente invia copia dell'avvenuto versamento dell'intero importo tramite bonifico bancario con successiva verifica della contabile.
  - **direttamente in reception** (se si è già all'interno del parco come ospiti giornalieri e quindi in possesso del biglietto): è sufficiente l'adesione del cliente e la compilazione della scheda di identificazione con versamento del saldo.
- Reservations:** *Reservations can be made in the following ways :*
  - **by telephone:** *in these cases the reservation is considered completed and concluded when the customer sends a copy of the deposit payment by bank transfer verified by the reception.*
  - **directly at the reception** *(if you are already inside the park as daily guests and therefore in possession of the ticket): it is sufficient the customer's adhesion and the compilation of the identification form with the entire sum.*
- ✓ In caso di disdetta della prenotazione da parte del cliente il saldo non verrà restituito (art. 1382 c.c.).  
*In case of cancellation of the reservation by the customer the entire sum will not be returned (art. 1382 c.c.).*
- ✓ **Assegnazione camera:** La scelta e la designazione del posto, nella tipologia e categoria prenotata, è a totale discrezione della Direzione dell'Hotel.  
**Room assignment:** *The choice and designation of the place, in the type and category booked, is at the total discretion of the Hotel Management.*
- ✓ E' **assolutamente vietato** ricevere in camera/suite persone non registrate in hotel; né avere ospiti nel parco che prolunghino la loro permanenza oltre l'orario di chiusura del parco (ore 20,00 orario estivo e ore 17 orario primaverile e autunnale). E' facoltà da parte della direzione e della proprietà di denunciare alle autorità di P.S. tutte le persone non autorizzate trovate all'interno dell'hotel.  
**It is absolutely forbidden** *to receive in the room/suite people not registered in the hotel; nor to have guests in the park who extend their stay beyond the closing time of the park (8.00 p.m. summer time and 5.00 p.m. spring and autumn time). It is at the discretion of the management and the property to report to the P.S. authorities all unauthorized people found inside the hotel.*
- ✓ Non è previsto il trasporto bagagli. *Baggage service is not provided*

- ✓ Le camere dell'hotel sono disponibili solo dopo le ore **13,00** del giorno di arrivo e devono essere lasciate libere entro le ore **10:00** del giorno di partenza. Le **chiavi** della camera devono essere **obbligatoriamente** riconsegnate alla reception. Le tariffe si intendono giornaliere indipendentemente dall'ora di ingresso. La richiesta di culla in camera comporta un supplemento di euro **10,00**. Per chi soggiorna più giorni è prevista la pulizia della suite ogni giorno entro le ore 13,00.

*The hotel rooms are available only after 1:00 p.m. on the day of arrival and must be vacated by 10:00 a.m. on the day of departure. The room keys must be returned to the reception desk. Rates are per day regardless of the time of entry. The request for cradle in the room involves an extra charge of € 10.00. For those staying several days is expected to clean the suite every day by 1.00 p.m*

- ✓ I genitori di bambini o ragazzi (o chi ne esercita la potestà) sono responsabili degli atti compiuti da minori all'interno dell'hotel e quindi sono tenuti a sorvegliarli accertandosi che mantengano un comportamento corretto nei confronti della struttura, degli altri ospiti ed hanno l'obbligo del rispetto del silenzio.

*Parents of children or teenagers (or those who exercise parental authority) are responsible for acts committed by minors within the hotel and so they are required to supervise them making sure that they behave correctly towards the structure, the other guests and have the obligation to respect the silence.*

- ✓ Non sono ammessi in hotel animali di nessun genere.

*They are not allowed in the hotel or in the animal park of any kind.*

- ✓ **E' severamente vietato** fumare all'interno delle suites. E' permesso fumare negli spazi aperti oppure fuori in veranda.

*Smoking is strictly forbidden inside the suites. Smoking is allowed in open spaces or outside on the veranda.*

- ✓ **E' vietato** per ragioni di sicurezza utilizzare nelle stanze fornelli, scaldavivande e ferri da stiro. E' altresì fatto divieto di usare i servizi igienici come sversatoio e si consiglia di usare i cestini appositamente predisposti;

*For safety reasons, it is forbidden to use a stove, food warmers and irons in the rooms. It is also forbidden to use the toilets as a spillway and it is recommended to use the baskets specially prepared.*

- ✓ L'Hotel santa Fé declina ogni responsabilità per qualsiasi oggetto di valore lasciato nelle camere (gioielli, macchine fotografiche, ecc.)

*The Hotel santa Fé declines all responsibility for any valuables left in the rooms (jewelry, cameras, etc.).*

- ✓ **E' vietato** portare via la biancheria e vari oggetti dall'hotel. Eventuali oggetti o biancheria mancante verranno addebitati sul conto del cliente. Eventuali danni alla struttura, agli oggetti, saranno addebitati sul conto del cliente che li ha causati. In nessun modo e per nessun motivo possono essere spostati gli arredi della suite. È assolutamente vietato portare fuori dalla propria camera la biancheria in dotazione, poiché rimane ad uso esclusivo della stessa.  
*It is forbidden to take the linen away from the hotel. Any items or missing linen will be charged to the customer's account. Any damage to the structure, objects, will be charged to the account of the customer who caused them. In no way and for no reason can the furnishings of the suite be moved. It is absolutely forbidden to take out of your room the linen provided, as it remains for the exclusive use of the same.*
- ✓ **Orari del silenzio:** negli orari 23:30 - 08:30 si richiede ai clienti di osservare un comportamento consono a far sì che non venga disturbato il riposo degli ospiti (compreso il tono di voce alto o schiamazzi di altro genere). L'uso della televisione o radio e' consentito con volume moderato.  
*Hours of silence: During the hours 23:30 - 08:30, guests are requested to behave in such a way as not to disturb the guests' rest (including loud voices or other noise). The use of television or radio is allowed with moderate volume.*
- ✓ Per chi soggiorna in hotel è vietato l'accesso in acquapark negli orari non consentiti. Il parco acquatico è aperto dalle ore 10,00 alle ore 18,00.  
*For those staying at the hotel is forbidden to enter the aquapark at times not allowed. The water park is open from 10.00 am to 6.00 pm.*
- ✓ Si pregano i signori clienti di leggere attentamente tutti i cartelli contenenti le norme di sicurezza affissi a tutti gli ingressi e all'interno del parco acquatico e sul sito.  
*Customers are kindly requested to read carefully all the signs containing the safety regulations posted at all entrances and inside the water park.*
- ✓ Si pregano i signori clienti di leggere attentamente tutti i cartelli in bacheca di fronte al Palatexas (teatro all'aperto) per lo svolgimento, nelle diverse aree, delle varie attività e spettacoli durante la giornata.  
*Please read carefully all the signs on the notice board in front of the Palatexas (outdoor theater) for the various activities and shows during the day.*
- ✓ Dopo la chiusura delle attività quotidiane (dalle ore 17,00 in primavera e in autunno e dalle ore 19,00 circa in estate), acqua, bevande calde e fredde, snack sono disponibili presso i distributori automatici situati sotto il porticato della reception. Si prega di munirsi di spiccioli.  
*After the closing of daily activities (from 17.00 in spring and autumn and from 19.00 in summer), water, hot and cold drinks, snacks are available at the vending machines located under the porch of the reception. Please provide yourself with change.*

- ✓ La colazione viene servita dalle 07:30 alle 09:30 presso la sala del Ristoro del cowboy del Bar saloon. Si prega di segnalare tempestivamente intolleranze e allergie alimentari alla reception già in sede di prenotazione.  
*Breakfast is served from 07:30 to 09:30 a.m. in the Cowboy Bar saloon. Please report food intolerances and allergies at the reception desk in good time when making your reservation.*
- ✓ Per il pranzo (non incluso) è aperta **la tavola calda self service** presso il **saloon** dalle ore 12,30 alle ore 14,30 e **Il fast food** presso **“LA POSADA” (accanto Isla Natascia)** dalle ore 12,00 alle ore 15,00.  
*For lunch (not included) the self-service diner is open at the saloon from 12.30 to 14.30 and the fast food at "LA POSADA" (next to Isla Natascia) from 12.00 to 15.00.*
- ✓ Le verandine esterne delle suites devono essere mantenute e lasciate pulite durante la permanenza e alla partenza per il giusto decoro del parco.  
*The external verandas of the suites must be kept and left clean during the stay and upon departure for the proper decorum of the park.*
- ✓ In estate, dalle ore 18,00 alle ore 19,30 è aperto il servizio pizza al taglio presso il saloon. Non è attivo il servizio cena, ma sono disponibili i barbecue di fronte l’hotel per chi volesse usufruirne. E’ vietato accendere i barbecue con liquidi altamente infiammabili come alcool, benzina, ecc. E’ altresì vietato rompere i rami degli alberi ed utilizzare oggetti scenografici del parco (balle di paglia, arbusti vari e tutti gli oggetti di legno) per accendere il fuoco.  
*In summer, from 6.00 p.m. to 7.30 p.m. the pizza service is open at the saloon. There is no dinner service, but barbecues are available in front of the hotel for those who wish to use them. It is forbidden to light the barbecues with highly flammable liquids such as alcohol, gasoline, etc.. It is also forbidden to break the branches of the trees and use scenic objects of the park (straw bales, various shrubs and all wooden objects) to light the fire.*
- ✓ E’ possibile USCIRE e RIENTRARE dal Parco senza vincoli d’orario comunicando il proprio nominativo alla vigilanza. Per ragioni di sicurezza è assolutamente vietato far entrare nel parco, dopo la chiusura, gente non registrata nella reception dell’hotel.  
*It is possible to EXIT and ENTER from the Park without time constraints by communicating your name to the security. For safety reasons it is absolutely forbidden to let unregistered people into the park after closing time.*
- ✓ L’ingresso del parco è costantemente monitorato dalla vigilanza che ha il compito di sorvegliare sulla sicurezza degli ospiti e del parco stesso.  
*The entrance to the park is constantly monitored by the security guards who are responsible for the safety of guests and the park itself.*

- ✓ **Orari RECEPTION:** Apertura dalle ore 9,00 alle ore 17,00 in primavera e autunno, dalle ore 8,00 alle ore 19,00 in estate.  
*RECEPTION Hours: For any request or information please contact the reception directly. Open from 9.00 to 17.00 in spring and autumn, from 8.00 to 19.00 in summer.*
- ✓ Per emergenze dopo la chiusura del parco e durante la notte occorre rivolgersi alla Vigilanza che custodisce la porta o rivolgersi ai seguenti numeri:
  - Vigilanza: 0831-634438//347-3887368
  - Numero di emergenza: 328- 8762842
  - Reception (negli orari di apertura) 329 – 0632987 / 349 – 2914792*For emergencies after the closure of the park and during the night, please contact the security guard who guards the door or contact the following numbers:*
  - Security: 0831-634438//347-3887368
  - Emergency number: 328- 8762842
  - Reception (opening hours) 329 – 0632987 / 349 – 2914792
- ✓ Nel caso di sospensione della fornitura di energia elettrica per causa dell'Enel o dell'acqua per causa dell'azienda fornitrice o per altre cause di forza maggiore, la Direzione declina ogni responsabilità e non è tenuta ad alcun rimborso.  
*In case of suspension of electricity supply due to Enel or water supply due to the supplier company or other causes of force majeure, the Management declines all responsibility and is not obliged to any refund.*
- ✓ La tensione delle prese elettriche è pari a 220-240V con frequenza 50Hz. Si prega di verificare che i vostri apparecchi siano adatti a questo tipo di corrente. Le prese elettriche sono di tipo europeo. Premunitevi di adattatori se i vostri apparecchi fossero dotati di spine con sistema diverso. L'albergatore non si assume la responsabilità di eventuali danneggiamenti alle apparecchiature dovute a causa di forza maggiore (blackout improvvisi, sbalzi di tensione, ecc.)  
*The voltage of the electrical sockets is 220-240V with frequency 50Hz, check that your equipment is suitable for this type of current. The electrical sockets are European type. Provide yourself with adapters if your equipment is equipped with plugs with a different system. The hotelier is not responsible for any damage to the equipment due to force majeure (sudden blackouts, power surges, etc.).*

**ATTENZIONE:** I LETTINI ACQUAPARK, NELL'AREA PRIVATA RISERVATA ALL'HOTEL, SONO A DISPOSIZIONE SOLO PER I GIORNI DEL PERNOTTAMENTO, IL GIORNO DEL CHECK-OUT SI DEVONO UTILIZZARE I LETTINI POSTI ALL'ESTERNO, IN QUANTO SI E' OSPITI DEL PARCO E NON PIU' DELL'HOTEL.

**WARNINGS:** THE WATER PARK BEDS, IN THE PRIVATE AREA RESERVED FOR THE HOTEL, ARE AVAILABLE ONLY FOR THE DAYS OF THE OVERNIGHT STAY, ON THE DAY OF CHECK-OUT YOU MUST USE THE BEDS PLACED OUTSIDE, AS YOU ARE GUESTS OF THE PARK AND NO LONGER OF THE HOTEL.